

# das wissen vom heilen

l'art de guérir / the knowledge of healing

**Suisse**  
**1997**  
**Couleur / Farbe / Colour**

**35 mm**  
**89'**

Réalisateur / Director / Regie  
**Franz Reichle**

Image / Photography / Bild  
**Pio Corradi**

Son / Sound / Ton  
**Dieter Meyer**

Montage / Editing / Schnitt  
**M. Flury / F. Reichle**

Production / Produktion  
**T&C Film AG**  
**Marcel Hoehn**  
Seestrasse 41A  
8002 Zürich – Suisse  
Tél. +41 1 202 36 22  
Fax +41 1 202 30 05

Droits mondiaux /  
Worldwide copyright /  
Weltweite Rechte

**T&C Film AG**  
**Marcel Hoehn**  
Seestrasse 41A  
8002 Zürich – Suisse  
Tél. +41 1 202 36 22  
Fax +41 1 202 30 05



**Filmographie /**  
**Filmography / Filmografie**  
Rosmarie, Susanne, Ruth,  
1978  
Augenblick, 1986  
Lynx, 1990  
Traumzeit, 1992

Une torche électrique sillonne une peinture tibétaine plongée dans l'obscurité, où sont représentées tour à tour des plantes, des parties du corps humain, des maladies. Cette image, véritable leitmotiv où se mêlent acte d'éclairer et volonté de lier différents motifs, est emblématique de *l'art de guérir*. De son sujet d'abord: sortir des ténèbres de l'ignorance et de la soi-disant magie les trésors millénaires et scientifiques de la médecine tibétaine, très efficace notamment contre les maladies chroniques et les allergies. De son projet ensuite: à travers un va-et-vient incessant entre la communauté tibétaine réfugiée au nord de l'Inde, un village de Mongolie, une usine de médicaments en Suisse, des centres de recherche à Vienne et Jérusalem, jeter des ponts entre médecine bouddhiste et médecine occidentale, tradition religieuse et modernité scientifique. Guidé de main de maître par le médecin personnel du Dalai Lama, Franz Reichle a cherché à traduire formellement deux grands principes bouddhistes au cœur de la thérapeutique tibétaine: la proximité et la globalité. Proximité pleine de douceur et d'écoute compatissante du médecin envers son patient, à travers une caméra fluide qui colle aux visages et aux corps, attentive aux gestes et aux attouchements. Globalité d'une approche où la personne est considérée dans sa totalité (corps, âme et esprit) et où les cinq éléments sont en interaction permanente, à travers un montage dynamique qui trace des lignes de lumière, des canaux d'énergie – véritables «méridiens» cinématographiques – entre la nature et la culture, le passé et le présent, l'ici et l'ailleurs, le corps et son environnement, la santé et la manière de se nourrir, de penser et de vivre. (me)

Eine Taschenlampe gleitet über ein in Dunkelheit gehülltes tibetisches Gemälde, das Pflanzen, Teile des menschlichen Körpers und Krankheiten darstellt. Dieses Bild, das den Akt des Erhellens und den Wunsch, verschiedene Motive miteinander zu verbinden, gleichzeitig zeigt, ist symbolisch für *das wissen vom heilen*. Zunächst für sein Thema: Die jahrtausendealten wissenschaftlichen Schätze der tibetischen Medizin aus der Finsternis der Unwissenheit und der sogenannten Magie ausgraben. Und dann für sein Vorhaben: In einem unablässigen Hin und Her zwischen der nach Nordindien geflüchteten Tibetergemeinschaft, einem Dorf in der Mongolei, einer Schweizer Medikamentenfabrik, Forschungszentren in Wien und Jerusalem eine Brücke schlagen zwischen buddhistischer und westlicher Medizin, religiöser Tradition und wissenschaftlicher Modernität. Meisterhaft geführt vom persönlichen Arzt des Dalai Lama, versucht Franz Reichle, zwei grosse buddhistische Grundsätze der tibetischen Heilkunst formal wiederzugeben: Nähe und Ganzheitlichkeit. Die Nähe voll mitfühlender Aufmerksamkeit des Arztes kommt in der fließenden Bewegung der dicht an Gesichter und Körper herangehenden, Gesten und Berührung aufmerksam verfolgenden Kamera zum Ausdruck. Die Ganzheitlichkeit eines Vorgehens, bei dem der Mensch als Ganzes (Körper, Seele und Geist) betrachtet wird, spiegelt sich in einem dynamischen Schnitt, der Lichtstrahlen zeichnet, Energiekanäle – eigentliche filmische «Meridiane» – zwischen Natur und Kultur, Vergangenheit und Gegenwart, Hier und Dort, Körper und Umgebung, Gesundheit und Ernährungs-, Denk und Lebensweise. (me)

An electric torch picks out a Tibetan painting from the surrounding darkness, a painting which depicts plants, parts of the human body, diseases. This image, a true leitmotiv which combines the act of enlightening and the desire to link different patterns, is symbolic in *the knowledge of healing*. Symbolic, in the first instance, of its subject: enabling the centuries-old scientific treasures of Tibetan medicine, particularly efficacious in the treatment of allergies and chronic complaints, to emerge from the darkness of ignorance and so-called magic. Secondly, it is symbolic of the ambition to link up Buddhist and western medicine, religious tradition and scientific modernity via an incessant to-ing and fro-ing between the refugee Tibetan community in northern India, a village in Mongolia, a drug factory in Switzerland and research centres in Vienna and Jerusalem. Guided in masterful fashion by the Dalai Lama's personal physician, Franz Reichle has attempted to provide a formal parallel to two great Buddhist principles which lie at the heart of Tibetan therapy: the particular and the universal. The particular finds expression in the gentle and sympathetic attention of the doctor towards his patient, in the fluid camera movements which focus on faces and bodies, attentive to each gesture and palpation. Universality is to be found in the approach which treats each person as a whole (body, soul and mind) and where the five elements are in a permanent state of interaction. It is mirrored in the dynamic editing which picks out lines of light, energy channels – real film meridians – between nature and culture, past and present, here and elsewhere, the body and its environment, health and the way we eat, think and live. (me)